

Hinweise zu Übersetzungsdiensten für Ausländer

- ◎ Wenn Ihre Muttersprache nicht Koreanisch ist, müssen Ihnen Ihre **Rechte** im Prozess erläutert werden. Das Gericht kann auf Ihren Antrag einen Dolmetscher auswählen oder auch ohne Ihren Antrag einen Dolmetscher für Sie bestimmen. Die Gebühren für den Dolmetscher müssen Sie tragen.

- ◎ Allerdings können Sie auch an der Verhandlung mit Ihrem persönlichen Übersetzer teilnehmen, und, wenn keine speziellen Gründe dagegen sprechen, kann er / sie als **Assistent in der Übersetzung** zum Verfahren zugelassen werden. Wenn Sie mit dem persönlichen Übersetzer am Gerichtsverfahren teilnehmen, müssen Sie diese Kosten für den Dolmetscher nicht selbst tragen. Der Dolmetscher muss sich ausweisen.

- ◎ Wenn Sie keinen eigenen Dolmetscher haben und nicht in der Lage sind, für die Übersetzung zu zahlen, kann das Gericht auf Ihren Antrag oder von Amts wegen die Regelungen der **Prozesskostenhilfe** anwenden (der Staat unterstützt die Verfahrenskosten). Die Prozesskostenhilfe wird unter bestimmten Bedingungen, folgende Gebühren erstatten: Portokosten, Transportkosten, Übersetzungskosten, Kosten von Nachforschungen und den Anwaltskosten.

- ◎ Sie können die Liste der **freien Dolmetscher** (Englisch, Chinesisch und Japanisch) am Familiengericht Seoul einsehen. Wenn Sie Fragen zu Formalitäten des Verfahrens haben, können Ihnen diese Informationen anbieten (das sind keine Dolmetscher, die am Gericht tätig sind, sondern freie Dolmetscher, die Informationen über die Verfahren geben können.)
[☎ : 02-530-2568].

© Der folgende Fragebogen wurde für diejenigen Ausländer, die kein Koreanisch sprechen können und auch keine Unterstützung durch einen Dolmetscher haben, vorbereitet.

.....
Bitte schicken Sie Antworten auf folgende Fragen vor der Verhandlung an das Gericht.
(Wenn Sie fließend Koreanisch sprechen oder einen persönlichen Dolmetscher haben, brauchen Sie diese Antworten nicht einzureichen.)

Laufende Nr.

Name:

Welche Sprache / Sprachen verwenden Sie?	<input type="checkbox"/> Russisch <input type="checkbox"/> Mongolisch <input type="checkbox"/> Vietnamesisch <input type="checkbox"/> Englisch <input type="checkbox"/> Japanisch <input type="checkbox"/> Chinesisch <input type="checkbox"/> Thai Andere ()
Wie sind Ihre koreanischen Sprachkenntnisse?	<input type="checkbox"/> Gutes Verstehen und Kommunizieren <input type="checkbox"/> Kein Verstehen und keine Kommunikation ohne Dolmetscher
Können Sie einen Dolmetscher mitbringen?	<input type="checkbox"/> Ja <input type="checkbox"/> Nein (Telefonnummer des Dolmetschers:) (Verhältnis zum Dolmetscher:)
Antworten Sie auf diese Fragen nur, wenn Sie keinen Dolmetscher haben:	
Benötigen Sie einen rechtlichen Dolmetscher?	<input type="checkbox"/> Ja <input type="checkbox"/> Nein
Benötigen Sie für die Gebühren des Dolmetschers Prozesskostenhilfe?	<input type="checkbox"/> Ja <input type="checkbox"/> Nein